

Regeringens proposition

1985/86: 26

om godkännande av en överenskommelse
mellan Sverige och Det Förenade
Konungariket Storbritannien och Nordirland
om ömsesidigt administrativt bistånd mellan
deras tullmyndigheter



Prop.
1985/86: 26

Regeringen föreslår riksdagen att anta det förslag som har tagits upp i bifogade utdrag ur regeringsprotokollet den 3 oktober 1985.

På regeringens vägnar

Olof Palme

Mats Hellström

Propositionens huvudsakliga innehåll

I propositionen föreslås att riksdagen godkänner en överenskommelse mellan Sverige och Det Förenade Konungariket Storbritannien och Nordirland om ömsesidigt bistånd i tullfrågor. Överenskommelsen syftar till att genom samarbete mellan de berörda tullmyndigheterna säkerställa en effektiv tillämpning av tullagstiftningen och att underlätta beivrandet av överträdelser av denna.

Utdrag ur protokoll vid regeringssammanträde den 3 oktober 1985.

Närvarande: statsministern Palme, ordförande, och statsråden I. Carlsson, Lundkvist, Feldt, Sigurdson, Gustafsson, Leijon, Hjelm-Wallén, Petersson, Andersson, Bodström, Gradin, Dahl, R. Carlsson, Holmberg, Hellström, Thunborg, Wickbom

Föredragande: statsrådet Hellström

Proposition om godkännande av en överenskommelse mellan Sverige och Det Förenade Konungariket Storbritannien och Nordirland om ömsesidigt administrativt bistånd mellan deras tullmyndigheter

1 Inledning

Förhandlingar under hösten och vintern 1984/85 mellan Sverige och Storbritannien och Nordirland har lett till enighet om ett förslag till överenskommelse om ömsesidigt administrativt bistånd i tullfrågor. Förslaget bör i engelsk och svensk text fogas till protokollet i detta ärende som *bilaga*.

Regeringen beslöt den 2 maj 1985 att förslaget till överenskommelse skulle undertecknas. Detta skedde samma dag.

Bakgrund

Den kontroll av resande- och varutrafiken, som tullverket har att utföra för att hindra smuggling och beivra ekonomisk brottslighet, har blivit en alltmer krävande uppgift. En av orsakerna till detta är att den ekonomiska brottsligheten liksom smugglingen av främst narkotika i ökad utsträckning tenderar att organiseras internationellt. Mellanstalligt administrativt bistånd i tullfrågor är en metod att möta denna utveckling.

Sverige har – i likhet med Storbritannien och Nordirland – anslutit sig till tullsamarbetsrådets – Customs Co-operation Council (CCC) – rekommendation den 5 december 1953 om ömsesidigt administrativt bistånd i tullfrågor. Enligt denna gäller bl. a. att tullmyndigheten i en medlemsstat på begäran av tullmyndigheten i en annan medlemsstat skall övervaka försändelser av varor som är föremål för omfattande smuggling. Vidare skall tullmyndigheterna tillhandahålla varandra upplysningar om smuggling som är föremål för undersökning i någon annan av medlemsstaterna samt om nya metoder och medel för tullbedrägerier och översända de rapporter och utredningar om brottstyper som kan antas vara av värde för andra medlemsstater.

Sverige har även antagit andra rekommendationer av tullsamarbetsrådet. Så gäller i fråga om en rekommendation den 8 juni 1967 om central registrering av upplysningar om tullbedrägerier. Nämnade rekommendation har den 22 maj 1975 ersatts av en ny rekommendation i samma ämne.

I samband med att Sverige beslöt att anta sistnämnda rekommendation godkändes för svensk del också en den 9 juni 1977 av CCC antagen konvention (den s.k. Nairobi konventionen, prop. 1982/83: 35, SkU 10, rskr 121, SFS 1983: 682) om ömsesidigt administrativt bistånd för att förhindra, utreda och beivra tullbrott, jämte vissa konventionsbilagor. Med tullbrott avses därvid varje överträdelse eller försök till överträdelse av en författningsbestämmelse som gäller införsel, utförsel eller transitering av varor och vars efterlevnad övervakas av tulladministrationerna.

En rekommendation som särskilt avser illegal handel med narkotika och psykotropa ämnen antogs av CCC den 8 juni 1971. Enligt denna gäller bl. a. att medlemsstaternas tullmyndigheter utan begäran och utan dröjsmål skall lämna andra berörda tullmyndigheter alla tillgängliga upplysningar om gärningar som innebär eller misstänks innebära eller sannolikt kan ge upphov till illegal handel med narkotika eller psykotropa ämnen. Nya medel eller metoder som används för illegal handel med angivna och nya produkter, vilka förekommer vid sådan handel, skall vidare rapporteras. Sverige har antagit också denna rekommendation.

Sverige har ingått bilaterala avtal om tullsamarbete med Förbundsrepubliken Tyskland år 1972 (jfr prop. 1973: 117, SkU 36, rskr 194 och prop. 1975/76: 74, SkU 16, rskr 53, SFS 1976: 929), med Frankrike år 1983 (jfr prop. 1983/84: 93, SkU 23, rskr 146, SFS 1985: 79) samt med Nederländerna tidigare detta år (jfr prop. 1984/85: 183, SkU 56, rskr 284). Härutöver har Sverige ingått ett multilateralt avtal i samma ämne med de nordiska länderna (jfr prop. 1980/81: 169, SkU 53, rskr 315, SFS 1982: 801). Samtliga

dessa avtal, liksom det föreliggande förslaget till överenskommelse, har hämtat sina väsentliga drag från ett modellavtal som utarbetats av CCC.

Mitt förslag: Riksdagen bör godkänna en överenskommelse mellan Sverige och Det Förenade Konungariket Storbritannien och Nordirland om ömsesidigt administrativt bistånd mellan deras tullmyndigheter.

Skälen för mitt förslag: Den nu aktuella överenskommelsen syftar i likhet med den västtyska, den nordiska, den franska och den nederländska överenskommelsen till att genom samarbete mellan de berörda tullmyndigheterna säkerställa en effektiv tillämpning av tullagstiftningen och till att underlätta beivrandet av överträdelser av densamma. Detta skall ske genom utväxling av tillgänglig information, genom utredningsarbete eller särskild övervakning för avtalspartens räkning, m. m. I likhet med vad som gäller enligt den franska och den nederländska, men till skillnad från den nordiska och den västtyska överenskommelsen, omfattar inte den svensk-brittiska överenskommelsen bistånd vid indrivning av tullar, skatter eller andra avgifter för den andra statens räkning (paragraf 2).

Bistånd inom ramen för nu ifrågavarande överenskommelse får lämnas i enlighet med den anmodade statens lagstiftning och inom ramen för dess tullmyndighets befogenheter och resurser (paragraf 2). Med "tullagar" avses enligt paragraf 1 bestämmelser i lag eller annan författning rörande import, export eller transitering av varor, vare sig det gäller tullar, skatter eller andra avgifter eller det är fråga om förbud, restriktioner eller kontroll. Liksom i fråga om den västtyska, den franska, den nederländska och den nordiska överenskommelsen är tullmyndigheterna inte skyldiga att lämna det överenskomma biståndet i de fall då det skulle strida mot den egna statens suveränitet, säkerhet, allmänna rättsprinciper eller andra väsentliga intressen. Bistånd kan också helt eller delvis vägras om lämnande därav skulle innebära en kränkning av en industriell, kommersiell eller yrkesmässig hemlighet (paragraf 15).

Vid sidan av vad som förstås med "public order" vilket översatts med allmänna rättsprinciper, har på brittisk begäran fastlagts att bistånd kan vägras om detta skulle anses strida mot den anmodade statens "public policy". Härmed avses – utöver vad som kan betecknas som allmänna rättsprinciper – den enligt brittisk rättsuppfattning fundamentala principen att i varje enskilt fall förbehålla sig rätten att vid prövning av huruvida viss information skall lämnas ut göra en avvägning mellan, å ena sidan, intresset att uppgifter som lämnats till en myndighet inte röjs för utomstående, och å andra sidan, intresset att landets lagar följs.

Enligt min mening möjliggör överenskommelsen ett effektivt samarbete mellan de båda länderna på tullområdet. Jag förordar därför att överenskommelsen godkänns.

Någon kompletterande lagstiftning för det bistånd som den nu aktuella överenskommelsen avser krävs inte. Jag finner emellertid likväl att riksdagens godkännande bör inhämtas. Skulle ändringar i överenskommelsen

framdeles aktualiseras, ankommer det på regeringen att godkänna dem, om de inte är av sådan beskaffenhet att frågan skall underställas riksdagen.

Den grundläggande lagstiftning som bedömts erforderlig för att i Sverige lägga förhållandena till rätta för administrativt samarbete med utländsk tullmyndighet har genomförts i samband med det tidigare nämnda svensk-tyska tullsamarbetsavtalet. Sålunda innehåller lagen (1973: 431) om utredning angående brott mot utländsk tulllag ett bemyndigande för regeringen att föreskriva att bistånd för utredning angående brott mot utländsk tulllag skall lämnas främmande stat genom svensk tullmyndighet, i den mån det påkallats av överenskommelse mellan Sverige och främmande stat om ömsesidigt bistånd för att förhindra, utreda och beivra brott mot utländsk tulllag.

I detta sammanhang kan också erinras om 1 kap. 3 § tredje stycket sekretesslagen (1980: 100) som innebär att uppgift som omfattas av sekretess inte får röjas för utländsk myndighet eller mellanfolklig organisation annat än om utlämnande sker i enlighet med särskild föreskrift därom i lag eller förordning eller om uppgiften i motsvarande fall skulle få utlämnas till svensk myndighet och det enligt den utlämnande myndighetens prövning står klart, att det är förenligt med svenska intressen att uppgiften lämnas till den utländska myndigheten eller mellanfolkliga organisationen. Om riksdagen godkänner överenskommelsen bör således genom en förordning slås fast att den svenska tulladministrationen skall lämna uppgifter i enlighet med bestämmelserna i överenskommelsen.

Jag vill tillägga att lagen (1965: 94) om polisregister m. m. nyligen har kompletterats med vissa bestämmelser som rör frågan om tullens rätt att föra egna spaningsregister. Bestämmelserna som tagits in i en ny 10a § i nyss nämnda lag har trätt i kraft den 1 mars 1985 (prop. 1984/85: 19, JuU 12, rskr 103, SFS 1985: 7). Den nya regleringen om tullens spaningsregister har utformats efter mönster av vad som gäller för polisregister. Frågan om sekretess för uppgifter i tullens spaningsregister regleras i 7 kap. 17 § sekretesslagen (ändrad genom SFS 1985: 8). Av denna paragraf följer bl. a. att sekretess gäller för uppgifter som har tillförts det aktuella registret och att beträffande utlämnande av sådana uppgifter gäller vad som är föreskrivet i lagen om polisregister m. m. och i förordning som har stöd i lag. I 10a § tredje stycket nyss nämnda lag föreskrivs sålunda att regeringen eller, efter regeringens bemyndigande, generaltullstyrelsen får förordna att uppgifter skall lämnas från register enligt paragrafen, om uppgifterna behövs för att fullgöra skyldigheter som Sverige eller någon svensk tullmyndighet har enligt överenskommelse med främmande stat. Om riksdagen godkänner överenskommelsen kan således genom förordning fastläggas att den svenska tullmyndigheten får lämna uppgifter från ifrågavarande register.

Bruket av upplysningar och handlingar som kommer den mottagande tullmyndigheten till del behandlas i paragraf 13. Punkten 1 fastlägger att den mottagande myndigheten endast får använda informationen för överenskommelsens syften. För spridning och annan användning krävs – förutom att den egna lagstiftningen tillåter det – samtycke från den myn-

dighet som lämnat informationen. Bestämmelsen är tillkommen för att säkerställa ett fritt utbyte av information tullmyndigheterna emellan.

Sekretesskyddet för mottagen information tas upp i punkten 2. För behandlingen av de uppgifter som från Storbritannien lämnas till den svenska tulladministrationen innebär överenskommelsen här att det svenska sekretesskyddet för handlingar och upplysningar av samma slag gäller.

3 Hemställan

Med hänvisning till vad jag nu har anfört hemställer jag att regeringen föreslår riksdagen

att godkänna överenskommelsen mellan Sverige och Det Förenade Konungariket Storbritannien och Nordirland om ömsesidigt administrativt bistånd mellan deras tullmyndigheter.

4 Beslut

Regeringen ansluter sig till föredragandens överväganden och beslutar att genom proposition föreslå riksdagen att anta det förslag som föredraganden har lagt fram.

Memorandum of Understanding

between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Kingdom of Sweden regarding mutual administrative assistance between their customs authorities

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Kingdom of Sweden

Considering that contravention of customs laws is detrimental to the economic, fiscal and social interests of their respective countries;

Considering the importance of assuring the accurate assessment of customs duties, taxes and other charges collected on the importation or exportation of goods and a proper implementation of provisions of prohibition, restriction and control;

Convinced that efforts to prevent the contravention of customs laws and to achieve greater accuracy in the collection of customs duties would be made more effective through co-operation between their customs authorities;

Having regard to the Recommendation of the Customs Co-operation Council on mutual administrative assistance (5 December 1953);

Have reached the following understanding:

Definitions

Paragraph 1

For the purposes of this Memorandum of Understanding

a The term 'State' means one of the States whose Governments are signatory hereto;

b The term "customs laws" means provisions laid down by law, regulation or administrative practice concerning the importation, exportation and transit of goods, whether re-

Överenskommelse

mellan Konungariket Sveriges regering och Det Förenade Konungariket Storbritannien och Nordirlands regering rörande ömsesidigt administrativt bistånd mellan deras tullmyndigheter.

Konungariket Sveriges regering och Det Förenade Konungariket Storbritannien och Nordirlands regering

som beaktar att överträdelser av tullagarna skadar deras respektive länders ekonomiska, fiskala och sociala intressen;

som beaktar vikten av att säkerställa ett riktigt fastställande av tullar, skatter och andra avgifter som upp bärs på import eller export och en korrekt tillämpning av föreskrifter om förbud, restriktioner och kontroll;

som är övertygade om att bemödanden att förhindra överträdelser av tullagar och att uppnå större noggrannhet i tulluppbörden skulle bli effektivare genom samarbete mellan deras tullmyndigheter;

som uppmärksammar tullsamarbetsrådets rekommendation om ömsesidigt administrativt bistånd av den 5 december 1953;

har kommit överens om följande.

Definitioner

Paragraph 1

I denna överenskommelse avses med

a. termen "stat" en av de stater vars regering undertecknat överenskommelsen;

b. termen "tullagar" föreskrifter i lagar eller andra författningar eller tillämpningsföreskrifter rörande import, export eller transitering av varor vare sig det gäller tullar,

lating to customs duties, taxes or any other charges, or to measures of prohibition, restriction or control.

c The term "customs authority" means for the Kingdom of Sweden the Board of Customs (Generaltullstyrelsen), and for the United Kingdom Her Majesty's Customs and Excise.

Scope

Paragraph 2

1. The Governments will, through their customs authorities and in accordance with the provisions set out in this Memorandum, afford each other mutual assistance

a in order to ensure that customs laws are properly observed;

b in order to prevent, investigate and repress contravention of customs laws;

c in cases concerning delivery of documents regarding application of customs laws.

2. Assistance within the framework of this Memorandum will be rendered in accordance with the laws and legal provisions of the requested State and within the competence and resources of the customs authority.

3. This Memorandum does not provide for the recovery of customs duties, taxes and any other charges.

Surveillance of persons, goods and means of transport

Paragraph 3

The customs authorities will either spontaneously or on request maintain special surveillance over inter alia:

a persons known or suspected of contravening the customs laws of the other State;

b any means of transport which has been, or is suspected of being, used in contravening the customs laws of the other State;

c movement of goods which are reported by the customs authority of the other State as giving rise to substantial illicit traffic into or from its territory.

skatter eller andra avgifter eller är fråga om förbud, restriktioner eller kontroll;

c. termen "tullmyndighet" i Konungariket Sverige generaltullstyrelsen, och i Det Förenade Konungariket Her Majesty's Customs and Excise.

Tillämpningsområde

Paragraf 2

1. Regeringarna skall, genom sina tullmyndigheter och i enlighet med bestämmelserna i denna överenskommelse, lämna varandra ömsesidigt bistånd

a. i syfte att säkerställa att tullagarna vederbörligen efterlevs;

b. i syfte att förhindra, utreda och beivra överträdelser av tullagarna;

c. i ärenden angående delgivning i samband med tillämpning av tullagarna.

2. Bistånd enligt denna överenskommelse skall lämnas i enlighet med den anmodade statens lagar och andra författningar och inom ramen för tullmyndighetens befogenheter och resurser.

3. Denna överenskommelse avser inte in- drivning av tullar, skatter eller andra avgifter.

Övervakning av personer, varor och transportmedel

Paragraf 3

Tullmyndigheterna skall, självmant eller på begäran, särskilt övervaka bl. a.

a. personer som är kända för eller misstänkta för att överträda den andra statens tullagar;

b. transportmedel som har använts eller som misstänks för att användas vid överträdelser av den andra statens tullagar;

c. varurörelser som av den andra statens tullmyndighet rapporteras ge upphov till betydande olovlig trafik till eller från dess område.

Communication of Information

Paragraph 4

1. The customs authorities of the States will, upon request, supply to each other all information which may help to ensure accuracy in:

a the collection of customs duties and other import and export charges and, in particular, information which may help to assess the value of goods for customs purposes and to establish their tariff classification;

b the implementation of import and export prohibitions and restrictions;

c the application of rules of origin not covered by other arrangements.

2. If the authority so requested does not have the information asked for, it will seek that information in accordance with the provisions of its customs laws.

Paragraph 5

The customs authority of one State will, upon request, supply to the customs authority of the other State, information concerning the following matters:

a whether goods which are imported into one State have been lawfully exported from the other State;

b whether goods which are exported from one State have been lawfully imported into the other State.

Paragraph 6

1. The customs authority of one State will, on its own initiative or upon request, supply to the customs authority of the other State all information likely to be of use to it relating to contravention of the customs laws and, in particular, regarding:

a persons known or suspected of contravening the customs laws of the other State;

b new ways and means employed in committing contraventions of customs laws;

c goods known to be the subject of illicit traffic;

Utbyte av upplysningar

Paragraf 4

1. Staternas tullmyndigheter skall, på begäran, lämna varandra alla upplysningar som kan bidra till att säkerställa noggrannhet vid

a. uppbörd av tullar och andra import- och exportavgifter, och särskilt upplysningar som kan vara till hjälp vid tullvärdebestämning och klassificering enligt tulltaxan;

b. tillämpning av bestämmelser om import- och exportförbud och restriktioner;

c. tillämpning av ursprungsregler som inte omfattas av andra arrangemang.

2. Om den anmodade myndigheten inte har de efterfrågade upplysningarna, skall den söka inhämta dessa i enlighet med föreskrifterna i sina tullagar.

Paragraf 5

Den ena statens tullmyndighet skall, på begäran, lämna den andra statens tullmyndighet upplysningar i följande frågor:

a. huruvida varor som importeras till en stat har exporterats lagligt från den andra staten;

b. huruvida varor som exporteras från en stat har importerats lagligt till den andra staten.

Paragraf 6

1. Tullmyndigheten i den ena staten skall, självmant eller på begäran, lämna den andra statens tullmyndighet alla upplysningar som denna kan ha nytta av vid beivrande av överträdelser av tullagarna och särskilt upplysningar om

a. personer som är kända för eller misstänkta för överträdelser av den andra statens tullagar;

b. nya hjälpmedel eller metoder som används vid överträdelser av tullagar;

c. varor som är kända för att vara föremål för olovlig trafik;

d means of transport suspected of being used to commit contraventions of customs laws in the other State.

2. The customs authority of one State will supply the customs authority of the other State with copies of, or extracts from, reports prepared by its investigation services describing any methods of fraud used.

Paragraph 7

The customs authority of one State will, on its own initiative or upon request, supply to the customs authority of the other State reports, records of evidence or certified copies of documents giving all available information on transactions, detected or planned, which constitute or appear to constitute a contravention of the customs laws of that State.

Paragraph 8

The documents provided for in this Memorandum may be replaced by computerised information produced in any form for the same purpose. All relevant information for the interpretation or utilisation of the material should be supplied at the same time.

Paragraph 9

1. Original files and documents will be requested only in cases where certified copies would be insufficient.

2. Files and documents which have been transmitted will be returned at the earliest opportunity.

Investigations

Paragraph 10

1. If the customs authority of one State so requests the customs authority of the other State will initiate all official inquiries concerning operations which are or appear to be contrary to the customs laws. It will communicate the results of such inquiries to the authority making the request.

2. These inquiries will be conducted under the laws and regulations of the State which has been requested to make them.

d. transportmedel som misstänks för att användas vid överträdelser av tullagar i den andra staten.

2. Tullmyndigheten i den ena staten skall lämna tullmyndigheten i den andra staten kopior av, eller utdrag ur, rapporter som upprättats av dess utredningsenheter och som beskriver brottsmetoder som använts.

Paragraf 7

Tullmyndigheten i den ena staten skall, självmant eller på begäran, lämna tullmyndigheten i den andra staten rapporter, bevisprotokoll eller bestyrkta kopior av handlingar med alla tillgängliga upplysningar om planerade eller upptäckta transaktioner som utgör, eller förefaller utgöra, överträdelse av den senare statens tullagar.

Paragraf 8

De handlingar som avses i denna överenskommelse kan ersättas av datoriserad information med samma innehåll. Anvisningar för tolkning och användning av materialet bör samtidigt tillhandahållas.

Paragraf 9

1. Akter och handlingar i original skall efterfrågas enbart då bestyrkta kopior ej är tillfyllest.

2. Akter och handlingar som har överlämnats skall återlämnas så snart som möjligt.

Undersökningar

Paragraf 10

1. Om den ena statens tullmyndighet begär det, skall den andra statens tullmyndighet inleda utredningar av förfaranden som står eller förefaller stå i strid mot tullagarna. Resultaten av sådana utredningar skall meddelas den anmodande myndigheten.

2. Utredningarna skall företas i enlighet med den anmodade statens lagar och andra författningar.

Experts and Witnesses

Paragraph 11

If the courts or the authorities of one State so request in connection with contraventions of customs laws brought before them, the customs authority of the other State may authorise its officials to appear as witnesses or experts before those courts or authorities. Such officials will give evidence regarding facts established by them in the course of their duties. The request for appearance must clearly indicate in what case and in what capacity the official is to be examined.

Paragraph 12

When in the circumstances provided for by this Memorandum officials of one of the States are present in the territory of the other State, they must at all times be able to furnish proof of their official capacity. They must not be in uniform or carry arms.

Use of Information and Documents

Paragraph 13

1. Information, communications and documents obtained will be used solely for the purposes of this Memorandum. They will not be communicated or used for any other purposes unless the authority supplying them expressly approves and the law governing the authority which receives them allows such communication.

2. Requests, information, reports of experts and other communications in the possession of the customs authority of one of the States pursuant to this Memorandum will be accorded the same protection by the receiving State as is afforded to documents and information of like nature under the national law of that State.

Paragraph 14

The customs authorities of the States may, in accordance with the purposes and within the scope of this Memorandum in their records of evidence, reports, and testimonies,

Sakkunniga och vittnen

Paragraf 11

På anmodan av endera statens domstolar eller myndigheter, hos vilka mål eller ärenden angående överträdelser av tulllagarna anhängiggjorts, kan den andra statens tullmyndighet bemyndiga sina tjänstemän att inställa sig som vittnen eller sakkunniga inför dessa domstolar eller myndigheter för att höras om sådana fakta som de inhämtat i tjänsten. I en framställning om inställelse skall klart anges i vilket ärende och i vilken egenskap tjänstemannen skall höras.

Paragraf 12

När tjänstemän från en stat är närvarande på den andra statens territorium i enlighet med bestämmelserna i denna överenskommelse, skall de kunna styrka sin tjänsteställning. De får inte bära uniform eller vara beväpnade.

Bruk av upplysningar och handlingar

Paragraf 13

1. Upplysningar, meddelanden och handlingar som erhållits skall användas enbart för denna överenskommelses syften. De skall inte spridas eller användas för andra syften, om inte den myndighet som lämnat uppgifterna uttryckligen samtycker därtill och de föreskrifter som är tillämpliga på den myndighet som mottar dem tillåter att så sker.

2. För framställningar, upplysningar, sakkunnigutlåtanden och andra meddelanden som en stats tullmyndighet förfogar över genom tillämpning av denna överenskommelse gäller samma sekretesskydd i den mottagande staten, som enligt denna stats nationella lagstiftning gäller för handlingar och upplysningar av samma slag.

Paragraf 14

De båda staternas tullmyndigheter får, i enlighet med syftena och inom ramen för denna överenskommelse, i sina bevisprotokoll, rapporter och vittnesmål samt vid för-

and in proceedings and charges brought before the courts, use as evidence information and documents obtained in accordance with this Memorandum.

The use made of such information and documents as evidence in the courts and the weight to be attached thereto will be determined in accordance with national laws.

Exception from the liability to render assistance

Paragraph 15

1. If compliance with a request for assistance is considered to be prejudicial to the sovereignty, security, public order, public policy or other essential interests of the requested State or would in the opinion of that State involve violation of an industrial, commercial or professional secret the customs authority of this State may refuse assistance.

2. If assistance is refused, the decision and the reasons for the refusal must be notified in writing to the requesting State without delay.

3. If the customs authority of one State requests assistance which it would not be able to give if requested, it will draw attention to that fact in the request. Compliance with such a request will be within the discretion of the customs authority to whom the request is made.

Delivery of Documents

Paragraph 16

1. At the request of the customs authority of one State, the customs authority of the other State will deliver to the parties concerned, residing or established in its territory, documents relating to measures and decisions taken by the administrative authorities in application of customs laws.

2. Delivery of documents under this Memorandum will be made in accordance with the laws and practices of the requested State. The request for delivery shall contain a summary of the content of the document.

handlingar och åtal inför domstol som bevisning använda upplysningar och handlingar som erhållits enligt överenskommelsen.

Rätten att åbcropa sådana upplysningar och handlingar som bevisning inför domstol och den vikt som skall fästas därvid avgörs av den nationella lagstiftningen.

Undantag från skyldigheten att lämna bistånd

Paragraf 15

1. Om efterkommandet av en begäran om bistånd anses strida mot den anmodade statens suveränitet, säkerhet, allmänna rättsprinciper, "public policy" eller andra väsentliga intressen eller av denna stat skulle anses innebära en kränkning av en industriell, kommersiell eller yrkesmässig hemlighet, kan denna stats tullmyndighet vägra bistånd.

2. Om en begäran om bistånd inte efterkoms, skall den anmodande staten utan dröjsmål skriftligen underrättas om beslutet och skälen till detta.

3. Om tullmyndigheten i den ena staten begär bistånd som den inte själv skulle kunna lämna om den blev anmodad därtill, skall den framhålla detta i sin framställning. I sådant fall skall den anmodade myndigheten ha handlingsfrihet att bestämma om framställningen skall efterkommas.

Delgivning

Paragraf 16

1. Tullmyndigheten i den ena staten skall, på begäran av tullmyndigheten i den andra staten, delge berörda parter, som är bosatta eller som vistas på dess territorium, handlingar avseende beslut som fattats och åtgärder som vidtagits av administrativa myndigheter vid tillämpningen av tullagarna.

2. Delgivning av handlingar enligt denna överenskommelse skall ske i enlighet med de lagar och andra författningar och den praxis som gäller i den anmodade staten. Begäran om delgivning skall innehålla en kortfattad redogörelse för innehållet i handlingen.

3. If the requesting State so wishes, delivery may be made by a particular method, provided that the requested procedure complies with the laws and practices of the requested State.

4. Evidence of delivery may take the form of a dated and certified acknowledgement of receipt by the person concerned or of a certificate of the competent authority in the requested State, indicating the method and date of the delivery.

Assistance between the Investigation Services

Paragraph 17

The customs authorities of the States may arrange for their investigation services to be in direct communication with each other in order to facilitate, through exchange of information, the prevention, investigation and prosecution of contraventions of the customs laws of their respective countries.

Costs

Paragraph 18

Each customs authority will waive all claims for reimbursement of costs incurred in the execution of this Memorandum, with the exception of costs incurred in respect of experts and witnesses.

Territorial applicability Implementation

Paragraph 19

1. This Memorandum will be applicable to the territory of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and to the territory of the Kingdom of Sweden.

2. The customs authorities of the States will mutually decide on the detailed arrangements for implementation of this Memorandum.

3. Om den stat som begär delgivningen så önskar, kan delgivning ske i särskild form, i den mån det begärda förfarandet står i överensstämmelse med lagar, andra författningar och praxis som gäller i den anmodade staten.

4. Såsom bevis om delgivningen skall gälla ett daterat och bestyrkt erkännande av den med vilken delgivningen skett, eller ett intyg av vederbörande myndighet i den stat hos vilken delgivningen begärts, som ger besked om formen och tidpunkten för delgivningen.

Bistånd mellan utredningsenheterna

Paragraph 17

Staternas tullmyndigheter får bemyndiga sina utredningsenheter att stå i direkt kontakt med varandra för att genom utbyte av upplysningar underlätta förhindrande, utredning och beivrande av överträdelser av sina respektive länders tulllagar.

Kostnader

Paragraph 18

Tullmyndigheterna skall avstå från att kräva ersättning för kostnader som föranletts av tillämpningen av denna överenskommelse, utom vad angår den gottgörelse som utgått till sakkunniga och vittnen.

Giltighetsområde Genomförande

Paragraph 19

1. Denna överenskommelse skall tillämpas på Konungariket Sveriges territorium samt på Det Förenade Konungariket Storbritannien och Nordirlands territorium.

2. Staternas tullmyndigheter skall gemensamt fastställa tillämpningsbestämmelser för genomförandet av denna överenskommelse.

Commencement and Termination

Paragraph 20

Each Government will notify the other when the constitutional procedures deemed necessary by it to enable this Memorandum of Understanding to come into operation have been completed. The Memorandum of Understanding will come into operation on the date of the last Government notification and will continue in operation until terminated by either Government on six months written notice to the other.

Signed in duplicate at Stockholm on the second day of May 1985 in the English and Swedish languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

Angus Fraser

For the Government of the Kingdom of Sweden:

Carl Johan Åberg

Ikraftträdande och uppsägning

Paragraf 20

Varje regering skall notifiera den andra regeringen när de konstitutionella förfarandena som den anser nödvändiga för ikraftträdandet har uppfyllts. Överenskommelsen träder i kraft dagen för den sista regeringsnotifikationen och förblir i kraft tills uppsägning sker skriftligt till den andra regeringen. Överenskommelsen slutar därmed att gälla efter sex månader.

Undertecknat i Stockholm den 2 maj 1985 i två exemplar på svenska och engelska språken, vilka båda texter har lika giltighet.

För Konungariket Sveriges regering:

Carl Johan Åberg

För Det Förenade Konungariket Storbritannien och Nordirlands regering:

Angus Fraser